

<https://doi.org/10.37816/2073-9567-2020-58-300-307>

УДК 7.036

ББК 85.103(4Авс)53



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2020 г. Ю. С. Мерецкая
г. Москва, Россия

АНТОН АЖБЕ И ЕГО ЮГОСЛАВЯНСКИЕ УЧЕНИКИ

Аннотация: В 1891 г. в Мюнхене была открыта частная художественная школа Антона Ажбе (1862–1905), художника и педагога из Словении, через которую прошло множество художников со всего мира. Педагогический метод А. Ажбе, базирующийся на «Принципе шара» и «Принципе кристаллизации красок», оказал определенное влияние на стилистическое развитие искусства Европы и России в конце XIX – начале XX вв. Отличительной чертой метода Ажбе было комплексное воздействие серьезной технической подготовки и открытости новым идеям, что позволяло развивать индивидуальные творческие наклонности студентов, которые впоследствии работали в совершенно различных стилистических направлениях, в том числе авангарда. В данной статье дается краткий обзор творческого пути наиболее известных югославянских учеников Ажбе (словенцев, сербов и хорватов), рассматриваются некоторые аспекты их взаимоотношений с учителем, а также прослеживается влияние педагогического метода Ажбе на их стилистическое развитие. Так, последовательно рассмотрено творчество словенских импрессионистов Р. Якопича, И. Грохара, М. Ямы и М. Стернена, хорватских живописцев Й. Рачича и О. Германа и сербской художницы Н. Петрович. В заключение делается вывод о привнесении югославянскими учениками Ажбе элементов его живописных принципов в искусство Словении, Сербии и Хорватии.

Ключевые слова: педагогический метод Ажбе, ученики Ажбе, словенские импрессионисты, экспрессионизм, принцип кристаллизации красок, принцип шара, Надежда Петрович, Йосип Рачич, Оскар Герман.

Информация об авторе: Юлия Сергеевна Мерецкая — аспирант кафедры теории и истории искусства, Российский государственный гуманитарный университет, ГСП-3, Миусская пл., д. 6, 125993 г. Москва, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8725-5123>. E-mail: jmer7@yandex.ru

Дата отправки статьи: 10.02.2020

Дата публикации: 28.12.2020

Для цитирования: Мерецкая Ю. С. Антон Ажбе и его югославянские ученики // Вестник славянских культур. 2020. Т. 58. С. 300–307. <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2020-58-300-307>

На рубеже XIX–XX вв. Мюнхен являлся одним из важнейших центров художественного образования для молодых художников из Австро-Венгрии, Российской Империи и многих стран Восточной Европы. В конце XIX в. в нем сформировался крупный сектор частных художественных школ, которые выступали в качестве альтер-

нативы официальному образованию, а нередко как дополнение к нему. Одной из самых известных из них была открытая в 1891 г. [4, s. 199] школа словенца Антона Ажбе (1862–1905).

С 1891 по 1905 гг. сквозь школу Ажбе прошло около 150 учеников со всех концов света, разного уровня подготовки и с различными мотивациями к обучению. Школа была интернациональной, в ней обучались представители более чем двадцати народов [4, s. 212]. Впоследствии многие ученики Ажбе ушли от воспроизведения формы и нашли себя в различных направлениях авангарда, в абстракционизме, импрессионизме.

Уход от реализма в их творчестве стал возможен благодаря комплексному воздействию духа открытости новейшим течениям искусства, царящего в школе Ажбе, и дающему прочную базу технических навыков педагогическому методу, основанному на двух принципах — «Принципе шара» и «Принципе кристаллизации красок».

Хотя Ажбе в соответствии с требованиями времени признавал необходимость передачи зрительных впечатлений, однако, согласно его «Принципу шара», в процессе создания рисунка предварительно следовало разобраться в устройстве изображаемого и свести его к простым формам. Определив крупную простую форму и проведя светотеневую моделировку, ученик должен был постепенно перейти к малым формам и найти пропорциональные соотношения между ними.

Применяемый в живописи «Принцип кристаллизации красок» Ажбе также отражал общеевропейское видение искусства, отчасти был близок импрессионизму, но имел отличия в технике. Следуя ему, нужно было одной и той же кистью набрать несколько необходимых для мазка красок с палитры и, не перемешивая их на ней, сразу нанести на холст. Импрессионисты же каждый раз брали кистью только один цвет [12, s. 137–138].

Известно, что в разное время у Ажбе обучались 6 словенцев, 14 сербов и 3 хорватов [4, s. 261]. Многие югославянские художники, начинавшие свой творческий путь в стенах школы Ажбе, вернувшись на родину, находились в авангарде новейших художественных течений, формировали художественные сообщества и преподавали. В данной статье будут рассмотрены словенские, сербские и хорватские художники, оставившие наиболее яркий след в национальном искусстве своих родных стран.

Словенские ученики

В 1904 г. четверо учеников и соотечественников Антона Ажбе Р. Якопич, И. Грохар, М. Яма и М. Стернен образовали «Свободное сообщество группы художников Сава», которое с переменным успехом функционировало до 1920 г. Они считаются представителями художественного течения, называемого словенским импрессионизмом, так как им была близка французская живопись и они работали в импрессионистичной манере.

Ведущим художником этого объединения был **Рихард Якопич** (1869–1943). Именно по предложению словенских друзей Ф. Весела и Р. Якопича весной 1891 г. Антон Ажбе начал преподавать. Сначала только для них и для узкого круга молодых художников, но уже через два месяца из-за большого наплыва желающих он открыл собственную частную художественную школу [4, s. 199].

Таким образом, в 1891 г. Якопич стал одним из первых студентов Ажбе и, проучившись у него около двух лет, сохранил дружеские отношения с педагогом до самой его смерти. Очевидно, мюнхенский период жизни, обучение у Ажбе и общение с ним повлияли на становление Якопича как художника.

Основными темами работ Якопича были пейзажи, изображения крестьянского труда, а позже — натюрморты. «Крижанки осенью» (1908, Национальная галерея, Любляна) — яркое, солнечное полотно Якопича, выполненное в технике импрессионизма. Из окна его апартаментов в Любляне открывался вид на церковь монастыря Крижанки, изображая которую в разное время суток в холодное время года, когда не мог писать на пленэре, он создал серию из 18 полотен. В 1909 г. Якопич показал серию публиче, однако она не походила на проект французского импрессиониста К. Моне, так как полотна были выполнены в различных живописных техниках и форматах. После Первой мировой войны в импрессионистической манере Якопича появились ноты экспрессионизма [10, p. 140, 146].

Якопич был активным участником художественной жизни Словении. В 1909 г. он на свои средства возвел первую общественную галерею живописи люблянском парке Тиволи. Вместе с М. Стерненом, а позже — самостоятельно руководил школой живописи. Он был одним из основателей Национальной галереи Словении и Словенской Академии наук и искусств [10, p. 140].

Иван Грохар (1867–1911) некоторое время после 1897 г. [11, s. 35] обучался в мюнхенской школе Ажбе, куда его привел Якопич. В 1904 г. художник обосновался в городке Шкофья-Лока, где создал свои лучшие работы — пейзажи и сцены крестьянского труда [10, p. 132].

Его картина «Сеятель» (1907 г., Национальная галерея, Любляна), имела большой успех на 3-й художественной выставке, прошедшей в октябре 1907 г. в «Народном доме» в Триесте. Посетители были настолько потрясены, что посчитали ее достойной стать образом словенского народа [11, s. 19–22]. Примечательно, что через 100 лет, в 2007 г., адаптированный образ именно этой картины был избран и отчеканен на монете достоинством 5 евроцентов, введенной в оборот в Словении после перехода на евро [6].

«Сеятель» был написан по фотографии словенского фотографа Августа Бертольда с небольшими изменениями, в частности, было добавлено изображение козольца¹ как национального атрибута [10, p. 138]. Эта импрессионистическая работа создана при помощи мастихина широким пастозным мазком в теплых пастельных тонах. Фигура сеятеля, находящаяся в центре полотна, как будто излучает покой и безмятежность. Она окутана зыбким золотистым светом и отбрасывает легкие синеватые тени. Можно предположить, что именно «Принцип кристаллизации красок» Ажбе помог Грохару создать это произведение.

В 1897 г. Якопич привел в школу Ажбе еще одного своего соотечественника — **Матию Яму** (1872–1947), но тот ненадолго задержался в школе [7, s. 100], не одобрив богемного стиля жизни словенского педагога [1, с. 22]. Из группы словенских импрессионистов Яма путешествовал больше всех — он был в Германии, Австрии, ездил по нидерландским деревням и всюду рисовал. После возвращения в Любляну он также продолжил работать в жанре пейзажа, в том числе городского, следуя принципам импрессионизма. Полотно «Мост на Добре» (1907, Национальная галерея, Любляна) выполнено в пастельных, деликатно контрастирующих холодном и теплом тонах. Стремящаяся к однородности цветовая палитра разнообразна разнообразной текстурой краски, нанесенной мастихином. В тени моста живописный слой совсем тонок, но зато ближе к склону холма он утолщается, делая полотно рельефным [10, p. 150].

¹ *Козолец* (слов. kozolec) — специальная крытая постройка для сушки сена и овощей (см.: [2, с. 91]).

Позже всех, в 1899 г., пришел в мюнхенскую школу Ажбе **Матей Стернен** (1870–1949) и оставался там до самой смерти учителя в 1905 г. [7, s. 100]. До этого он закончил Венскую Академию художеств, чем отличался от остальных словенских импрессионистов. В основном Стернен писал женскую обнаженную натуру в стиле импрессионизма, но также портреты и городские виды. Его живописные принципы базировались на объективном наблюдении объекта, а не на эмоциональном участии. Полотно «Рыжеволосая» (1902, Национальная галерея, Любляна) является учебной работой, созданной в студии Ажбе [10, p. 156], однако она отличается от обычных ученических штудий своей концентрацией на эффектах света. Работа выполнена широким пастозным мазком и, вероятно, демонстрирует следование художником «Принципу кристаллизации красок» Ажбе. «Рыжеволосая» остается самой удачной ранней работой М. Стернена.

Все четверо словенских учеников Ажбе, несмотря на разную продолжительность обучения и нюансы взаимоотношений с педагогом, так или иначе испытали влияние его педагогического метода. В издании Национальной галереи Словении 2008 г. утверждается, что Ажбе и его школа, безусловно, сыграли большую роль в развитии словенского импрессионизма [7, s. 100].

Хорватские ученики

Хорватский писатель М. Крлежа считал имя Ажбе синонимом зарождения хорватской мюнхенской школы [3, s. 22]. В 1904 г. в школе Ажбе обучались хорваты Й. Рачич и О. Герман, которые впоследствии стали приписываться к так называемой группе «Мюнхенская четверка» или «Мюнхенский круг». Под этим именем условно объединены четверо хорватских студентов, обучающихся в Мюнхенской Академии художеств в 1905–1910 гг. — Й. Рачич, О. Герман, М. Кралевиц и В. Бекич. Соученики отмечали их своеобразную живописную манеру, некий гибрид экспрессионизма и импрессионизма, и называли ее «Хорватской школой». Хорваты вдохновлялись работами В. Лейбля, Э. Мане, а также произведениями старых мастеров — Ф. Халса, Ф. Гойи и Д. Веласкеса. Художники «Мюнхенской четверки» привнесли в Загреб современное искусство и ввели новую форму живописной поверхности, основанную на цвете, оптике и атмосферных эффектах [9, p. 63].

Йосип Рачич (1885–1908) приехал в Мюнхен в 1904 г. и пришел в школу Ажбе, а далее в 1905 г. провел несколько месяцев в Берлине. После возвращения в Мюнхен и смерти Ажбе Рачич поступил в мюнхенскую Академию художеств [4, s. 234]. Примечательно, что он учился у Ажбе совершенно бесплатно [5, s. 91], так как отличавшийся редким бескорытием словенский педагог обычно полностью или частично освобождал от оплаты особенно талантливых учеников [8, s. 2–3].

За свою короткую жизнь Рачич достиг поразительных успехов в сфере изобразительного искусства, что наглядно демонстрируется его произведениями.

На картине «Мать и дитя» (1908, Современная галерея, Загреб) любовно запечатлена тихая домашняя сцена. Ее общая теплая коричневатая цветовая гамма вызывает ассоциации с работами Ажбе. Фигуры решены большими объемными формами, отбрасывающими все лишнее, что напоминает о «Принципе шара» мюнхенского учителя. Эта же приверженность к большой форме прослеживается и в других произведениях Рачича, например, в «Портрете сестры Пепицы» (1907, Современная галерея, Загреб) и графической работе «Кафе на бульваре» (1908, Современная галерея, Загреб). Хорватский искусствовед И. Зидич полагает, что формирование Рачича как художника в Мюнхене было в основном связано с частной школой Ажбе и только частично с Академией художеств [13, p. 38].

Оскар Герман (1886–1974) занимался в школе Ажбе один-два месяца перед поступлением в Академию художеств в 1904 г. [4, s. 226].

Хорватский художник прожил долгую и плодотворную жизнь, в течение которой его живописный стиль значительно видоизменялся. Сохранилось так мало работ Германа мюнхенского периода, что по ним сложно делать выводы о его принадлежности к сфере влияния Рачича, как справедливо замечает И. Зидич, равно как и опровергать его принадлежность и «Мюнхенскому кругу» [13, p. 38]. После смерти Рачича в 1908 г. это условное объединение в течение нескольких лет постепенно перестало функционировать. Из художников «Мюнхенского круга» Герману сложнее всех давался рисунок, но его живопись мюнхенского периода практически не отличалась от манеры товарищей, что хорошо заметно на «Портрете маленькой девочки» (1907, Современная галерея, Загреб). Картина выполнена широкими мазками в теплой цветовой гамме, голова девочки объемна и аккуратно вылеплена, вполне вероятно, по «Принципу шара» Ажбе. Видно умение молодого Германа увидеть главное и вычленить большую форму.

Постепенно Герман отошел от живописной манеры «Мюнхенского круга» под влиянием живописи Ханса фон Маре, которую Ажбе высоко ценил и часто рекомендовал своим ученикам для ознакомления [4, s. 203]. Полотно Германа «Сновидение» (1911, Галерея Дворец Кловича, Загреб) отличается свойственными Маре аллегорическим сюжетом и явно выявленными объемами фигур.

Примечательно, что поздняя живопись Германа, как и многих других учеников Ажбе, красочна и экспрессивна. Полотно «Образ» (1956, Современная галерея, Загреб) решено в сине-зеленых тонах и демонстрирует столь свойственную экспрессионизму деформацию форм и тревожный характер изображения.

Сербские ученики

В мюнхенской школе Ажбе в разное время обучалось 14 сербских художников, среди них — Н. Петрович, Б. Вуканович, Р. Вуканович, М. Милованович, Дж. Михайлович, Б. Стеванович, К. Миличевич и другие [4, s. 261]. Многие из них впоследствии вошли в организованное в 1904 г. художественное общество «Лада», включающее сербских, хорватских, словенских и болгарских художников.

Неординарной и яркой фигурой, оказавшей сильное влияние на сербское искусство, была **Надежда Петрович** (1873–1915). В 1898 г. молодая художница приехала в Мюнхен и поступила в школу Ажбе. После возвращения в Белград Петрович активно участвовала в культурной жизни. В 1904 г. она была одним из организаторов Первой Югославянской художественной выставки и Первой югославянской художественной колонии. В 1901–1913 гг. художница успешно выставлялась в Любляне, Париже, Загребе, Белграде и Риме. В 1912 г. на средства, заработанные от продаж картин, Петрович открыла художественную школу в Белграде. Добровольно уйдя на фронт медсестрой во время Первой мировой войны, художница заразилась тифом и умерла в 1915 г.

Петрович за свою относительно недолгую жизнь создала более 280 произведений, пройдя путь от импрессионизма к экспрессионизму и даже фовизму [9 p. 42–44]. На ее ранней работе «Корабли на Саве» (1907, Национальный музей, Белград) можно наблюдать размашистый смелый пастозный мазок и тягу к передаче световых отношений. Очевидно, она столь импрессионистична благодаря тому, что создана под влиянием «Принципа кристаллизации красок» Ажбе. В «Автопортрете» того же года (1907, Национальный музей, Белград) этот принцип благодаря привнесению элемента драматичности привел ее к экспрессионизму.

Под влиянием комплексного воздействия педагогического метода Ажбе и культурной среды Мюнхена его словенские, сербские и хорватские ученики получили техническую и идеологическую базу, инициирующую дальнейшее развитие их творчества. Многие из них нашли себя в новейших стилистических течениях, таких как импрессионизм, экспрессионизм, фовизм, отчасти даже с отголосками символизма и модерна, что было обусловлено методологическими особенностями принципов преподавания Ажбе. Став художниками и педагогами, югославянские ученики Ажбе привнесли элементы его живописных принципов в искусство Словении, Сербии и Хорватии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Барановский В. И., Хлебникова И. Б. Антон Ажбе и художники России. М.: Изд-во МГУ им. М. В. Ломоносова, 2001. 256 с.
- 2 Кирилина Л. А. Штирия // Знакомьтесь, Словения! / авт.-сост. и отв. ред. И. В. Чуркина. М.: Культура, 1996. С. 91–106, 192.
- 3 AA: Anton Ažbe: človek, slikar in učitelj. Ljubljana: ACH, 2008. 70 s.
- 4 Ambrožič K. Wege zur Moderne und die Azbe-Schule in München // Pota k Moderni in Ažbetova šola v Münchnu. Weisbaden–Ljubljana: Verlag Aurel Bongers Recklinghausen, 1988–1989. 262, [86] s.
- 5 Becić V. Josip Račić pri Ažbetu // Anton Ažbe in njegova šola. Katalog in zbornik. Ljubljana: Narodna galerija Ljubljana, 1962. S. 91, 184.
- 6 European Central Bank: Slovenia. URL: <https://www.ecb.europa.eu/euro/coins/html/sl.en.html> (дата обращения: 02.02.2020).
- 7 Lorenčak M. München, Ažbetovašola in slovenski impresionisti // Slovenski impresionisti in njihov čas 1890–1920. Ljubljana: Narodna galerija, 2008. S. 94–101, 733.
- 8 Mesesnel F. Anton Ažbe // Zbornik za umetnostno zgodovino. Ljubljana: Umetnostno zgodovinsko društvo v Ljubljani, 1924. IV. letnik. № 1. S. 1–6, 103.
- 9 Novakov A. Play of Lines: Anton Ažbe Art Academy and the Education of East European Female Painters. San Francisco: Fibonacci Academic Press, 2011. 138 p.
- 10 One Hundred Works of Art of the National Gallery of Slovenia. Ljubljana: National Gallery of Slovenia, 2016. 208 p.
- 11 Slovenski impresionisti in njihov čas 1890–1920: vodnik po razstavi, 23. april 2008 — 8. februar 2009. Ljubljana: Narodna galerija, 2012. 95 s.
- 12 Tršar M. Anton Ažbe. Ljubljana: Založba Park, 1991. 155, [24] s.
- 13 Zidić I. On Herman, again (a new review and a long-ago dialogue) // Oskar Herman (Zagreb 1886 — Zagreb 1974). Rovinj: Galerija Adris, 2012. 48 p.

© 2020. Yulia S. Meretskaya
Moscow, Russia

ANTON AŽBE AND HIS SOUTH SLAVIC STUDENTS

Abstract: In 1891, a private art school led by Anton Ažbe (1862–1905), a Slovenian artist and teacher, opened in Munich. A lot of artists from all over the world studied at the school during its operation. Anton Ažbe's approach to teaching, which was based

on the “Sphere Principle” and the “Crystallization of Color Principle”, influenced stylistic development of the European and Russian art in the late 19th – early 20th centuries. The distinctive feature of Ažbe’s method was a combination of thorough technical skill training and openness to new ideas, which would bring out students’ personal creative talents. The school’s alumni were later engaged in quite different areas of style, including the avant-garde. This paper offers brief overviews of the artistic careers of Ažbe’s most famous South Slavic students — Slovenes, Serbs and Croats; it also discusses some aspects of their relationships with their teacher and analyzes the impact of Ažbe’s teaching method on their stylistic development. Thus, the oeuvre of the Slovenian Impressionists R. Jakopič, I. Grohar, M. Yama and M. Stern, of the Croatian painters J. Račić and O. Hermann and of the Serbian artist N. Petrović have been consistently examined. The author concludes that the Ažbe’s South Slavic students consistently introduced elements of his painting principles into the art of Slovenia, Serbia and Croatia.

Keywords: Ažbe’s pedagogical method, Ažbe’s students, Slovenian impressionists, expressionism, Crystallization of Color, Sphere Principle, Nadežda Petrović, Josip Račić, Oskar Herman.

Information about author: Yulia S. Meretskaya — Postgraduate Student, Art Theory and History Department, Russian State University for the Humanities, GSP-3, Miuskaya Sq., bldg. 6, 125993 Moscow, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8725-5123>. E-mail: jmer7@yandex.ru

Received: February 02, 2020

Date of publication: December 28, 2020

For citation: Meretskaya Yu. S. Anton Ažbe and his South Slavic Students. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2020, vol. 58, pp. 300–307. (In Russian) <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2020-58-300-307>

REFERENCES

- 1 Baranovskii V. I., Khlebnikova I. B. *Anton Azhbe i khudozhniki Rossii* [Anton Azhbe and artists of Russia]. Moscow, Izdatel'stvo MGU im. M. V. Lomonosova Publ., 2001. 256 p. (In Russian)
- 2 Kirilina L. A. Shtiriia [Styria]. *Znakom'tes', Sloveniia!* [Meet Slovenia!], author-compiler and editor-in-chief of I. V. Churkina. Moscow, Kul'tura Publ., 1996, pp. 91–106, 192. (In Russian)
- 3 *AA: Anton Ažbe: človek, slikar in učitelj* [AA: Anton Azhbe: man, painter and teacher]. Ljubljana, ACH Publ., 2008. 70 p. (In Slovenian)
- 4 Ambrožič K. Wege zur Moderne und die Azbe-Schule in München [Wege zur Moderne und die Azbe-Schule and Munich]. In: *Pota k Moderni in Ažbetova šola v Münchnu* [Paths toward modern and Ažbet school in Munich]. Weisbaden–Ljubljana, Verlag Aurel Bongers Recklinghausen Publ., 1988–1989. 262, [86] p. (In Slovenian)
- 5 Becić V. Josip Račić pri Ažbetu [Josip Dvić at Ausbet]. *Anton Ažbe in njegova šola. Katalog in zbornik* [Anton Ažbe and his school. Catalog and yearbook]. Ljubljana, Narodna galerija Ljubljana Publ., 1962, pp. 91, 184. (In Slovenian)
- 6 *European Central Bank: Slovenia*. Available at: <https://www.ecb.europa.eu/euro/coins/html/sl.en.html> (accessed 02 February 2020). (In Slovenian)
- 7 Lorenčak M. München, Ažbetovašola in slovenski impresionisti [Munich, Ažbetovashola and Slovenian Impressionists]. *Slovenski impresionisti in njihov čas*

- 1890–1920 [Slovenian impressionists and their time 1890–1920]. Ljubljana, Narodna galerija Publ., 2008, pp. 94–101, 733. (In Slovenian)
- 8 Mesesnel F. Anton Ažbe [Anton Tajbe]. *Zbornik za umetnostno zgodovino* [Art history yearbook]. Ljubljana, Umetnostno zgodovinsko društvo v Ljubljani Publ., 1924, IV, letnik, no 1, pp. 1–6, 103. (In Slovenian)
- 9 Novakov A. *Play of Lines: Anton Ažbe Art Academy and the Education of East European Female Painters*. San Francisco, Fibonacci Academic Press Publ., 2011. 138 p. (In English)
- 10 *One Hundred Works of Art of the National Gallery of Slovenia*. Ljubljana, National Gallery of Slovenia Publ., 2016. 208 p. (In English)
- 11 *Slovenski impresionisti in njihov čas 1890–1920: vodnik po razstavi, 23. april 2008–8. februar 2009* [Slovenian impressionists and their time 1890–1920: exhibition guide 23. april 2008–8. February 2009]. Ljubljana, Narodna galerija Publ., 2012. 95 p. (In Slovenian)
- 12 Tršar M. *Anton Ažbe*. Ljubljana, Založba Park Publ., 1991. 155, [24] p. (In Slovenian)
- 13 Zidić I. On Herman, again (a new review and a long-ago dialogue). *Oskar Herman (Zagreb 1886 — Zagreb 1974)*. Rovinj, Galerija Adris Publ., 2012. 48 p. (In English)